

北外图书馆通讯

2019年12月/第三十四期

北京外国语大学图书馆主办
网址: <http://lib.bfsu.edu.cn>

教育部党组书记、部长

陈宝生同志到我校调研指导工作

2019年11月28日上午,教育部党组书记、部长陈宝生同志到我校调研指导工作,陈宝生代表教育部党组对北外近年来取得的工作成绩予以充分肯定,就中国外语学科发展建设和学校各项工作谈了两点指导意见:一是要站在实现中华民族伟大复兴的战略高度,深刻认识外语学科的重要历史使命;二是要立足两个“一百年”奋斗目标交汇期,扎扎实实做好学校各项工作。座谈会前,陈宝生一行到图书馆进行了调研考察。在图书馆,陈宝生一行参观了我校联合中俄头条客户端举办的“美丽中国”和“美丽俄罗斯”摄影大赛获奖作品展、教授荐书第五期展览和北外教师著作成果展,与学生进行亲切交流。

(摘编自北外新闻网)

本期要目

- ◆ 教育部党组书记、部长陈宝生同志到我校调研指导工作 (1版)
- ◆ 心系母校,传递书香——梅仁毅教授捐赠图书 (1版)
- ◆ 全国外语院校图书馆联盟第七次年会在西外成功举办 (2版)
- ◆ 中华文化海外传播特藏新增图书推介 (4版)

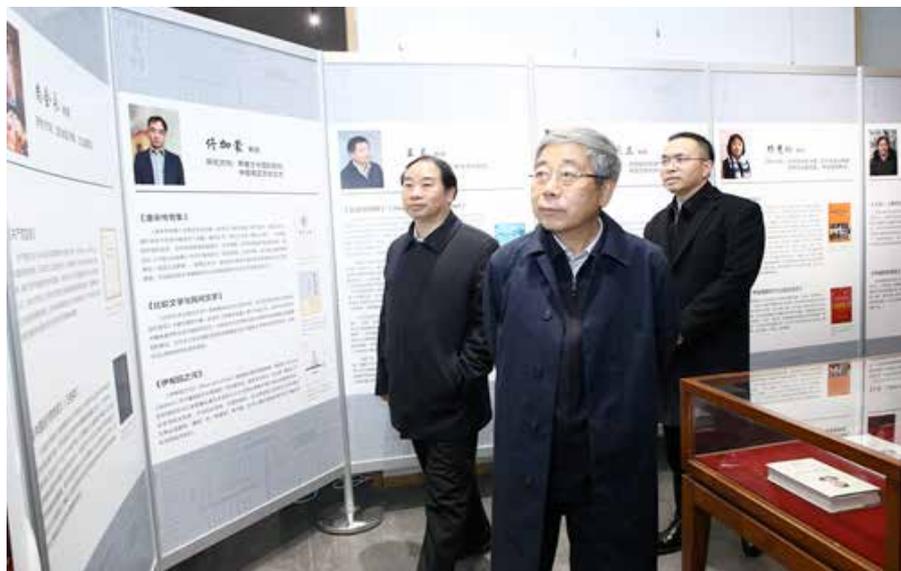
辛勤耕耘,成果丰硕

——北外教师著作成果展

为庆祝建国70周年和第35个教师节,展示我校教师科研成果,彰显北外学术水平,增强各学科学术交流,营造浓厚科研氛围,北外图书馆于2019年9月10日至10月31日在图书馆内一层北展厅举办了北外教师著作成果展。本展览展出我校教师著作2000余种,涉及语言学、文学、政治、国际关系、新闻、法学、经管等多个学科领域。展览期间,来参观阅览的校内外读者络绎不绝,受到师生一致好评。

为全面收集和保存我校教师学术成果,图书馆于2013年专门设立“北外文库”阅览室,在全校教师的大力支持下,“北外文库”藏书不断丰富。本次展出图书均来自“北外文库”馆藏。

(流通阅览部 张志耘)



赠书传真情,书香满校园

——梅仁毅教授捐赠图书

2019年10月27日,梅仁毅教授藏书捐赠仪式在我校中文学院文化厅举行。梅教授赠书仪式为英语学院“美国研究中心成立40周年庆典”活动的重要环节,图书馆孙琳副馆长代表图书馆接受赠书,并向梅教授致以诚挚谢意。

梅教授曾任我校英语学院美国研究中心主任,在美国研究领域有卓越影响力。一直以来,梅教授对图书馆“美国研究中心资料中心”藏书建设给予了许多的指导和帮助。本次梅教授将数十年积累的全部学术书籍无私赠与图书馆,充分体现了梅教授对北外师生的深



情和厚爱,让人感动敬佩。这批藏书将极大地丰富图书馆在国别区域研究方面的馆藏,广泛惠及莘莘学子。

赠书仪式后,图书馆采访部工作人员先后4次去梅教授家接收赠书。该批赠书现已接收完毕,共计130余箱、3000余册。目前,图书馆正在加紧图书分编整理工作,以便这批珍贵赠书尽早提供给我校师生学习研究。

(文献资源建设部 史天华)

全国外语院校图书馆联盟第七次年会 在西外成功举办

2019年10月26日-27日，由全国外语院校图书馆联盟主办，西安外国语大学图书馆承办的第七届全国外语院校图书馆联盟年会在西外举办。来自全国16所外语类和综合类院校图书馆的馆长及专家共50余人参加了会议。开幕式由西外图书馆馆长高建斌主持。

本次年会主题是“双一流”语境下多语种文献资源建设与服务。会上，CALIS管理中心陈凌主任就后信息时代高校图书馆发展之路作了精彩发言。我馆杨晓景馆长在报告中详细回顾了外语联盟十年的奋斗历程和取得的成绩，指出联盟今后应朝着建立命运共同体共同体的方向发展，逐步彰显外语联盟的专业化特色。上海外国语大学

图书馆任树怀馆长结合上外馆实践提出了外语院校图书馆定位及发展战略。我馆孙琳副馆长以北外馆为例，



探讨了多语种学科服务发展路径。在学术交流环节，与会专家围绕文献资源建设与推广、学科服务、信息素养教育、管理与服务等话题进行了深入的交流和经验分享。

本次大会吸纳吉林外国语大学图书馆和西安翻译学院图书馆为联盟新成员馆。
(副馆长 孙琳)

相互理解，文明阅览，占座行为不可取

本学期，图书馆内占座现象严重，自习座位经常是“一座难求”。部分同学的不文明占座行为，给广大读者带来不便，也浪费了图书馆宝贵的学习空间和资源，同学们反对占座的呼声强烈。

针对这一情况，图书馆积极应对并寻求有效解决方式。为此，图书馆领导班子和流通部等相关部门深入周边多所高校实地调研，借鉴管理经验，对清理占座实施方案和步骤进行反复论证，通过发布《图书馆加强对阅览区读者占座不文明行为管理的通知》和发放“请勿占座提示单”等方式向读者进行广泛宣传，并于11月下旬开始进行集中治理。

治理期间，图书馆流通部工作人员每天多次巡视全馆，记录占座情况，制止占座行为，清理占座物品；积极与读者沟通，解释读者疑问，及时了解读者反馈意见和建议。本次治理活动得到了广大同学的理解、支持和配合，占座治理效果明显，座位紧张现象得到极大改善。

图书馆清理占座将是一项长期工作，在此也呼吁广大读者文明使用公共资源，与我们共同携手营造良好和谐的学习环境。
(流通阅览部 张志耘)

着眼需求 创新用户 培训模式

为加强馆藏学术性电子资源和相关服务的推广使用，提升我校师生在学术资源获取、利用以及科研方法运用方面的能力，图书馆今年的讲座培训工作进行了两项创新：

第一，在传统新生入馆教育的基础上，针对不同学科、不同研究层次的新生做了定制化的电子资源讲座培训。从9月3日起，图书馆信息咨询部分别对16个学院近1700余名新生组织了30多场电子资源专场讲座。讲座上老师们用风趣幽默的语言，循循善诱、引人入胜地介绍了馆藏资源和服务，从而引导和鼓励同学们充分利用电子资源，提高人文素养。这项服务得到相关院系的大力支持和新生的一致好评。

第二，在10月-11月我馆举办的“学术资源获取与发现(2019秋季)”系列专题讲座中，小组教学、小组讨论的讲座模式被首次引入用户教育中，专业的视频剪辑和图形制作讲解，手把手的软件教学深受青年学子们的欢迎。用户需求就是我们前进的动力，这一模式我们还会继续深入下去。

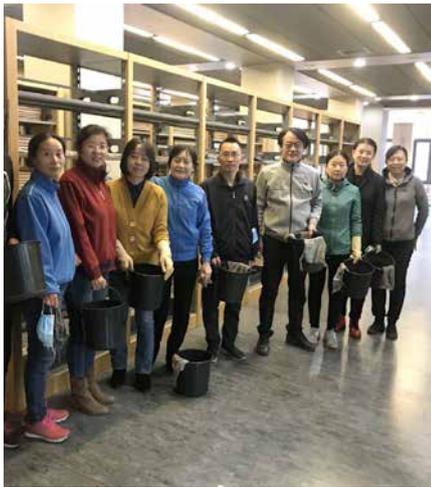
(信息咨询部 向海华)

开世攒积分 览文送大奖

——CASHL集市等你来活动

为促进CASHL文献资源共享服务，让更多用户了解并使用CASHL，最大限度发挥CASHL服务平台的作用，我馆参加了由CASHL全国中心复旦大学牵头组织举办的“开世攒积分 览文送大奖——CASHL集市等你来”活动。2019年9月-10月活动期间，我校师生积极注册并使用CASHL文献传递服务，不仅免费获取了大量所需学术文献，还通过活动积分在CASHL集市上换取了精美纪念品。本次活动形式新颖、奖品精致，获得师生好评。此外，本次活动也加强了我馆与全国其他CASHL成员馆的交流与合作。
(信息咨询部 韩秀华)

图书馆直属党支部开展志愿服务 主题党日活动



2019年11月14日下午，图书馆直属党支部组织全体党员开展志愿服务主题党日活动。志愿服务包括两项内容：1 擦书架；2 去梅仁毅教授家搬捐赠图书馆的图书。图书馆一层北区是期刊合订本阅览区，灰尘较多加上合订期刊比较厚重，清洁难度大，图书馆党员们主动选择这里，不怕脏不怕累，撸起袖子热火朝天地擦了起

来。在党员们的共同努力下，合订期刊阅览区焕然一新，为读者提供了良好的阅览环境。

梅仁毅教授将其珍藏的三千余册图书捐赠给北外图书馆，采访部三位党员在这次主题党日活动中去梅教授家搬捐赠图书。在这次活动中整理运送至图书馆的赠书共计四十余箱。

(编目部 闫安)

图书馆直属党支部组织全体党员参观 香山革命纪念地

2019年9月26日上午，图书馆直属党支部组织全体党员参观香山革命纪念馆。在中国共产党人70年前“进京赶考”第一站，感受70年来新中国在中国共产党人的带领下取得的翻天覆地的伟大成就。党员们

重温入党誓词，感悟历史情怀，纷纷表示要以“不忘初心，牢记使命”的进取精神投入到图书馆的各项业务工作中，努力为北外师生做好读者服务工作。

(编目部 闫安)



图书馆2019年 秋游简报

图书馆工会一直以来非常重视职工的业余文化生活，由于图书馆有四位老师在今年10月底前退休，馆工会决定将秋游活动提前至9月，让即将退休的同事也能够参加最后一次的集体活动，留下一份温馨而美好的回忆。2019年9月21日，同事们兴致盎然、准时集合、大约三个小时抵达美丽的野三坡百里峡风景区。大家三五结群，一路上笑声、歌声不绝于耳，峡谷内奇岩耸立，绝壁万仞，草木葱茏，独特的地形、地貌、植被都成了学习讨论的焦点，大家纷纷拿出手机拍照留念，气氛温馨和谐。欢乐的时光总是流淌得很快，伴着夕阳的余晖，我们开始返家的路程。此次活

小语种编目离不开老师和同学的大力支持

我馆编目部在工作中遇到的最大难题就是小语种图书编目，尤其是非字母文字语言的图书编目更是难

上加难。不过有了相关语种老师和同学的帮助，这一难题就迎刃而解了。缅甸语可以说是小语种中最难处理的，它的文字信息加工目前还没能达到标准化的要求。为了尽可能地录入在图书馆自动化系统中可以正常显示的缅甸语书目信息，在缅甸语李健老师的热心帮助下，我馆编目部和技术部经反复试验后，最终确定了录入用的字体输入法。在书目数据录入过程中，缅甸语专业同学朱奕璇、刘冰玥、阮泳琳录入图书信息，李子祎标注图书内容。这四位同学做的一个比一个认真，给图书馆的老师留下了非常深刻的印象，值得表扬、值得学习。在缅甸语老师和同学们的帮助下，图书馆本学期缅甸语编目工作顺利完成。



动组织严密，内容充实，过程愉快，留下了美好的回忆。

(文献资源建设部 叶玉珠)

(编目部 谢涵)

中华文化海外传播特藏新增图书推介

为配合学校的学科建设,北外图书馆近年来加大力度收集中华文化典籍被译介到国外的各种成果,并于2017年设立中华文化海外传播特藏阅览室。在原有馆藏500余册图书的基础上,中华文化海外传播特藏建设持续开展,近两年已新增图书300余册,目前特藏规模已经达到图书870余册,700多个品种,涵盖30个语种。新增的特藏图书以儒家、道家等先秦哲学经典、古代文学经典、史籍经典翻译成外文并在国外出版的成果为主,译介者多为国外著名汉学家。本文选取近两年新增特藏图书中的亮点部分推荐给读者。

《易经》有多个英文译本,下面这两种重要译本是本馆首次收藏。其一,美国汉学家林理彰(Richard John Lynn)翻译的《易经:依据王弼解释而作的新译本》(*The Classic of Changes: A New Translation of the I Ching as Interpreted by Wang Bi*),由哥伦比亚大学出版社于1994年出版。其二,美国汉学家夏含夷(Edward L. Shaughnessy)翻译和撰写的*Unearthing the Changes: recently discovered manuscripts of the Yi Jing (I Ching) and related texts*,2014年由哥伦比亚大学出版社推出。该书翻译了出土文物上海博物馆藏战国竹简周易、王家台秦简周易和阜阳汉简周易,并做了相关论述。

韩国著名作家李文烈(이문열)翻译的《水浒传》10卷本于1991年在韩国首次出版。该书在韩国风行20余年,为本馆首次收藏。李文烈翻译改写的韩文版《三国演义》10卷本在韩国畅销30年,销量达到3000万册,极大推动了《三国演义》在韩国的传播。该书1988年初版为本馆原有馆藏,2002年修订版为近期新购。2008年韩国新书苑出版社推出韩文版《封神演义》9卷本,该书由韩国延世大

学中文系金长焕教授翻译,已收入本馆馆藏。

日本学者井波律子于2002-2003年翻译出版的全译《三国志演义》7卷本是罗贯中《三国演义》在日文中的重要译本。2014年讲谈社以4卷本的形式重新出版了该书,为本馆首次收藏。井波律子翻译的《世说新语》5卷本近期也已收入本馆馆藏,该书由平凡社于2013年出版。



日本汉学家下定雅弘2016年主持编著刊行了《杜甫全诗译注》(讲谈社学术文库)4卷本。该书由近40位专家学者共同执笔完成,为日本汉学界一大盛事,本馆已经收藏。

本馆还收藏了日本岩波书店于2013-14年出版的7卷本的《新译红楼梦》。该译本由京都大学中国文学专家井波陵一教授在长年悉心研究的基础上,花费十五年时间完成,大大超越了伊藤漱平、松枝茂夫、饭塚朗等前人的译本,更好地展现了《红楼梦》优美的诗的境界。2015年,井波陵一的《新译红楼梦》荣获第66届读卖文学研究翻译奖,这是中国文学作品译本首次获得这一大奖。

捷克著名学者、翻译家王和达(Oldřich Král, 1930-2018)翻译出版过多个中国文学作品,包括《红楼梦》、《儒林外史》、《金瓶梅》,为中国古代文学在中欧斯拉夫语世界的传播做出了重大贡献。本馆近期收藏了他翻译的捷克文版《金瓶梅》7卷本(2013年Maxima出版社)。

本馆还收藏了越南作家潘继炳(Phan Kế Bính, 1876 - 1921)翻译的越南文版《三国演义》。《三国演义》在越南的传播源远流长,但在20世纪以前一直是以汉文的形式传播。1909年,《三国演义》由阮安居、潘继炳、阮文永译成越南文,在河内出版发行。1958年,河内普通出版社再次出版越南文版《三国演义》,译者是潘继炳。

本馆还收藏了2016年出版的首个德文全译本《西游记》和2017年出版的首个德文全译本《三国演义》,分别由瑞士女汉学家林小发(Eva Luedi Kong)和德国女汉学家尹芳夏(Eva Schestag)从中文原版译出。两个译本都受到德语媒体和读者的关注,林小发的德文版《西游记》还于2017年获得第十三届莱比锡书展翻译奖。

本馆近期还收藏了汤显祖《牡丹亭》的首个西班牙文译本。该译本是西班牙汉学家阿莉西亚·雷林克·埃莱塔(Alicia Relinque Eleta)翻译完成的,由Editorial TROTTA出版社于2016年出版。

以上是近两年北外图书馆中华文化海外传播特藏新增的部分图书,欢迎感兴趣的读者前来查阅。我们也欢迎老师、同学、校友们向图书馆捐赠海外出版的珍贵中华文化典籍,或者提供中华文化典籍在海外翻译出版的最新线索。

(文献资源建设部 黄俊)